ML.

L. 8163/1.

Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre, Adjoint aux Finances, le 26 octobre 1962, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "pris en exécution de l'article 1er de la loi du 2 août 1962 relative aux pensions de retraite et de survie", a donné le 5 novembre 1962 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 26e oktober 1962 door de Minister, Adjunct voor Financiën, verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "genomen in uitvoering van artikel 1 van de wet van 2 augustus 1962 betreffende de rust- en overlevingspensioenen", heeft de 5e november 1962 het volgend advies gegeven :

Il y a lieu de remplacer dans l'intitulé les mots "pris en exécution de ..." par les mots "relatif à l'exécution de ...".

Le premier référant devrait être rédigé comme suit :

"Vu la loi du 2 août 1962 relative aux pensions de retraite et de survie, notamment l'article 1er; ".

Les références à la décision du Cabinet de politique générale du 10 novembre 1961 et à celle du conseil des Ministres du 12 janvier 1962 paraissent devoir être omises parce que les décisions invoquées sont des mesures internes purement préparatoires ; en conséquence les alinéas 2 et 3 devraient être omis.

Le projet n'appelle pas d'autre observation.

In het opschrift vervange men de woorden "genomen in uitvoering van ..." door de woorden "betreffende de uitvoering van ...".

De eerste verwijzing dient te worden gelezen als volgt :

"Gelet op de wet van 2 augustus 1962 betreffende de rust- en overlevingspensioenen, inzonderheid op artikel 1;".

De verwijzingen naar de beslissing van het Kabinet voor algemeen beleid van 10 november 1961 en naar die van de Ministerraad van 12 januari 1962 lijken te moeten vervallen, want het zijn zuiver voorbereidende interne maatregelen; het tweede en het derde lid zouden dus moeten vervallen.

Andere opmerkingen zijn bij het ontwerp niet te maken.

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président,

G. HOLOYE, conseillers d'Etat,
J. MASQUELIN, raadsheren van State,

P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,
J. ROLAND, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. E. DEBRA, substitut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) G. DE LEUZE.

De kamer was samengesteld uit

De heren : eerste-voorzitter,

adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. E. DEBRA, substituut.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) J. SUETENS.